



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 14. september 2016
(OR. en)

10973/16
ADD 5

Interinstitutionel sag:
2016/0206 (NLE)

WTO 195
SERVICES 20
FDI 16
CDN 12

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Samlet økonomi- og handelsaftale (CETA) mellem CANADA på den ene side og
Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den anden side

Del A**Geografiske betegnelser, der identificerer et produkt med oprindelse i Den Europæiske Union**

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
České pivo		øl	Tjekkiet
Žatecký Chmel		humle	Tjekkiet
Hopfen aus der Hallertau		humle	Tyskland
Nürnberger Bratwürste**		fersk, frosset og forarbejdet kød	Tyskland
Nürnberger Rostbratwürste		fersk, frosset og forarbejdet kød	Tyskland
Schwarzwälder Schinken		fersk, frosset og forarbejdet kød	Tyskland
Aachener Printen		sukkervarer og bagværk	Tyskland
Nürnberger Lebkuchen		sukkervarer og bagværk	Tyskland
Lübecker Marzipan		sukkervarer og bagværk	Tyskland
Bremer Klaben		sukkervarer og bagværk	Tyskland
Hessischer Handkäse		oste	Tyskland

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Hessischer Handkäs		oste	Tyskland
Tettnanger Hopfen		humle	Tyskland
Spreewälder Gurken		friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Tyskland
Danablu		oste	Danmark
Ελιά Καλαμάτας	Elia Kalamatas	spiseoliven og forarbejdede oliven	Grækenland
Μαστίχα Χίου	Masticha Chiou	vegetabiliske carbohydratgummier og naturharpikser - tyggegummi	Grækenland
Φέτα*	Feta	oste	Grækenland
Ελαιόλαδο Καλαμάτας	Kalamataolivenolie	olier og animalske fedtstoffer	Grækenland
Ελαιόλαδο Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Kolymvari Chanion Kritis-olivenolie	olier og animalske fedtstoffer	Grækenland
Ελαιόλαδο Σητείας Λασιθίου Κρήτης	Sitia Lasithiou Kritis- olivenolie	olier og animalske fedtstoffer	Grækenland
Ελαιόλαδο Λακωνία	Lakonia-olivenolie	olier og animalske fedtstoffer	Grækenland
Κρόκος Κοζάνης	Krokos Kozanis	krydderier	Grækenland
Κεφαλογραβιέρα	Kefalograviera	oste	Grækenland
Γραβιέρα Κρήτης	Graviera Kritis	oste	Grækenland
Γραβιέρα Νάξου	Graviera Naxou	oste	Grækenland
Μανούρι	Manouri	oste	Grækenland
Κασέρι	Kasseri	oste	Grækenland
Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Καστοριάς	Fassolia Gigantes Elefantes Kastorias	friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Grækenland

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Πρεσπών Φλώρινας	Fassolia Gigantes Elefantes Prespon Florinas	friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Grækenland
Κονσερβολιά Αμφίσσης	Konservolia Amfissis	spiseoliven og forarbejdede oliven	Grækenland
Λουκούμι Γεροσκήπου	Loukoumi Geroskipou	sukkervarer og bagværk	Cypern
Baena		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Sierra Mágina		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Aceite del Baix Ebre- Montsia		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Oli del Baix Ebre- Montsia		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Aceite del Bajo Aragón		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Antequera		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Priego de Córdoba		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Sierra de Cádiz		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Sierra de Segura		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Sierra de Cazorla		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Siurana		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Aceite de Terra Alta		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Oli de Terra Alta		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Les Garrigues		olier og animalske fedtstoffer	Spanien
Estepa		olier og animalske fedtstoffer	Spanien

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Guijuelo		fersk, frosset og forarbejdet kød	Spanien
Jamón de Huelva		fersk, frosset og forarbejdet kød	Spanien
Jamón de Teruel		fersk, frosset og forarbejdet kød	Spanien
Salchichón de Vic		fersk, frosset og forarbejdet kød	Spanien
Llonganissa de Vic		fersk, frosset og forarbejdet kød	Spanien
Mahón-Menorca		oste	Spanien
Queso Manchego		oste	Spanien
Cítricos Valencianos		friske og forarbejdede frugter og nødder	Spanien
Cítrics Valancians		friske og forarbejdede frugter og nødder	Spanien
Jijona		sukkervarer og bagværk	Spanien
Turrón de Alicante		sukkervarer og bagværk	Spanien
Azafrán de la Mancha		krydderier	Spanien
Comté		oste	Frankrig
Reblochon		oste	Frankrig
Reblochon de Savoie		oste	Frankrig

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Roquefort		oste	Frankrig
Camembert de Normandie		oste	Frankrig
Brie de Meaux		oste	Frankrig
Emmental de Savoie		oste	Frankrig
Pruneaux d'Agen		friske og forarbejdede frugter og nødder	Frankrig
Pruneaux d'Agen mi- cuits		friske og forarbejdede frugter og nødder	Frankrig
Huîtres de Marennes- Oléron		ferske, frosne og forarbejdede fiskevarer	Frankrig
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Chalosse		fersk, frosset og forarbejdet kød	Frankrig
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gascogne		fersk, frosset og forarbejdet kød	Frankrig
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gers		fersk, frosset og forarbejdet kød	Frankrig
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Landes		fersk, frosset og forarbejdet kød	Frankrig
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Périgord		fersk, frosset og forarbejdet kød	Frankrig
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Quercy		fersk, frosset og forarbejdet kød	Frankrig
Jambon de Bayonne***		tørsaltet kød	Frankrig
Huile d'olive de Haute- Provence		olier og animalske fedtstoffer	Frankrig

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Huile essentielle de lavande de Haute- Provence		æteriske olier	Frankrig
Morbier		oste	Frankrig
Epoisses		oste	Frankrig
Beaufort***		oste	Frankrig
Maroilles		oste	Frankrig
Marolles		oste	Frankrig
Munster *		oste	Frankrig
Munster Géromé		oste	Frankrig
Fourme d'Ambert		oste	Frankrig
Abondance		oste	Frankrig
Bleu d'Auvergne		oste	Frankrig
Livarot		oste	Frankrig
Cantal		oste	Frankrig
Fourme de Cantal		oste	Frankrig
Ost		oste	Frankrig
Petit Cantal		oste	Frankrig
Tomme de Savoie		oste	Frankrig
Pont - L'Evêque		oste	Frankrig
Neufchâtel		oste	Frankrig
Chabichou du Poitou		oste	Frankrig
Crottin de Chavignol		oste	Frankrig

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Saint-Nectaire		oste	Frankrig
Piment d'Espelette		krydderier	Frankrig
Lentille verte du Puy		friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Frankrig
Aceto balsamico Tradizionale di Modena		eddike	Italien
Aceto balsamico di Modena		eddike	Italien
Cotechino Modena		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Zampone Modena		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Bresaola della Valtellina		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Mortadella Bologna		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Prosciutto di Parma		tørsaltet kød	Italien
Prosciutto di S. Daniele		tørsaltet kød	Italien
Prosciutto Toscano		tørsaltet kød	Italien
Prosciutto di Modena		tørsaltet kød	Italien
Provolone Valpadana		oste	Italien
Taleggio		oste	Italien
Asiago*		oste	Italien
Fontina*		oste	Italien

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Gorgonzola*		oste	Italien
Grana Padano		oste	Italien
Mozzarella di Bufala Campana		oste	Italien
Parmigiano Reggiano		oste	Italien
Pecorino Romano		oste	Italien
Pecorino Sardo		oste	Italien
Pecorino Toscano		oste	Italien
Arancia Rossa di Sicilia		friske og forarbejdede frugter og nødder	Italien
Cappero di Pantelleria		friske og forarbejdede frugter og nødder	Italien
Kiwi Latina		friske og forarbejdede frugter og nødder	Italien
Lenticchia di Castelluccio di Norcia		friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Italien
Mela Alto Adige		friske og forarbejdede frugter og nødder	Italien
Südtiroler Apfel		friske og forarbejdede frugter og nødder	Italien
Pesca e nettarina di Romagna		friske og forarbejdede frugter og nødder	Italien
Pomodoro di Pachino		friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Italien

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Radicchio Rosso di Treviso		friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Italien
Ricciarelli di Siena		sukkervarer og bagværk	Italien
Riso Nano Vialone Veronese		korn	Italien
Speck Alto Adige		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Südtiroler Markenspeck		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Südtiroler Speck		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Veneto Valpolicella		olier og animalske fedtstoffer	Italien
Veneto Euganei e Berici		olier og animalske fedtstoffer	Italien
Veneto del Grappa		olier og animalske fedtstoffer	Italien
Culatello di Zibello		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Garda		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Lardo di Colonnata		fersk, frosset og forarbejdet kød	Italien
Szegedi téliszalámi		fersk, frosset og forarbejdet kød	Ungarn
Szegedi szalámi		fersk, frosset og forarbejdet kød	Ungarn

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Tiroler Speck		fersk, frosset og forarbejdet kød	Østrig
Steirischer Kren		friske og forarbejdede vegetabiliske produkter	Østrig
Steirisches Kürbiskernöl		olieholdige frø	Østrig
Queijo S. Jorge		oste	Portugal
Azeite de Moura		olier og animalske fedtstoffer	Portugal
Azeites de Trás-os- Montes		olier og animalske fedtstoffer	Portugal
Azeite do Alentejo Interior		olier og animalske fedtstoffer	Portugal
Azeites da Beira Interior		olier og animalske fedtstoffer	Portugal
Azeites do Norte Alentejano		olier og animalske fedtstoffer	Portugal
Azeites do Ribatejo		olier og animalske fedtstoffer	Portugal
Pêra Rocha do Oeste		friske og forarbejdede frugter og nødder	Portugal
Ameixa d'Elvas		friske og forarbejdede frugter og nødder	Portugal
Ananás dos Açores / S. Miguel		friske og forarbejdede frugter og nødder	Portugal
Chouriça de carne de Vinhais		fersk, frosset og forarbejdet kød	Portugal
Linguiça de Vinhais		fersk, frosset og forarbejdet kød	Portugal

Betegnelse	Translitteration (kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)
Chouriço de Portalegre		fersk, frosset og forarbejdet kød	Portugal
Presunto de Barrancos		fersk, frosset og forarbejdet kød	Portugal
Serra da Estrela		oste	Portugal
Queijos da Beira Baixa		oste	Portugal
Queijo de Castelo Branco		oste	Portugal
Queijo Amarelo da Beira Baixa		oste	Portugal
Queijo Picante da Beira Baixa		oste	Portugal
Salpicão de Vinhais		fersk, frosset og forarbejdet kød	Portugal
Gouda Holland		oste	Nederlandene
Edam Holland		oste	Nederlandene
Kalix Ljörom		ferske, frosne og forarbejdede fiskevarer	Sverige
Magiun de prune Topoloveni		friske og forarbejdede frugter og nødder	Rumænien

Del B

Geografiske betegnelser, der identificerer et produkt med oprindelse i Canada

Betegnelse	Translitteration (Kun til orientering)	Produktkategori	Oprindelsessted (Område, region eller lokalitet)

DE BETEGNELSER, DER ER ANVENDT I ARTIKEL 20.21.11 OG 20.21.12

Del A

Valencia Orange

Orange Valencia

Valencia

Black Forest Ham

Jambon Forêt Noire

*Tiroler Bacon*²⁹

*Bacon Tiroler*²⁹

Parmesan

St. George Cheese

Fromage St-George[s]

Del B

Betegnelsen "comté" i forbindelse med fødevarer, når den anvendes med henvisning til et amt (f.eks. "Comté du Prince-Edouard", "Prince Edward County", "Comté de Prescott-Russell", "Prescott-Russell County").

Udtrykket "Beaufort" i forbindelse med osteprodukter produceret i nærheden af det geografiske sted, der kaldes "Beaufort range", Vancouver Island, British Columbia.

²⁹ Anvendelsen af ortografiske variationer på engelsk eller fransk skal være tilladt, herunder "Tyrol", "Tiroler", "Tyroler" og "Tirolien".

PRODUKTKATEGORIER

1. **fersk, frosset og forarbejdet kød:** produkter henhørende under kapitel 2 og position 16.01 eller 16.02 i det harmoniserede system
2. **tørsaltet kød:** tørsaltede kødprodukter henhørende under kapitel 2 og position 16.01 eller 16.02 i det harmoniserede system
3. **humle:** produkter henhørende under position 12.10 i det harmoniserede system
4. **ferske, frosne og forarbejdede fiskevarer:** produkter henhørende under kapitel 3 og position 16.03, 16.04 eller 16.05 i det harmoniserede system
5. **smør:** produkter henhørende under position 04.05 i det harmoniserede system
6. **oste:** produkter henhørende under position 04.06 i det harmoniserede system
7. **friske og forarbejdede vegetabiliske produkter:** produkter henhørende under kapitel 7 i det harmoniserede system og produkter med indhold af grøntsager henhørende under kapitel 20 i det harmoniserede system

8. **friske og forarbejdede frugter og nødder:** produkter henhørende under kapitel 8 i det harmoniserede system og produkter med indhold af frugter eller nødder henhørende under kapitel 20 i det harmoniserede system
9. **krydderier:** produkter henhørende under kapitel 9 i det harmoniserede system
10. **korn:** produkter henhørende under kapitel 10 i det harmoniserede system
11. **mølleriprodukter:** produkter henhørende under kapitel 11 i det harmoniserede system
12. **olieholdige frø:** produkter henhørende under kapitel 12 i det harmoniserede system
13. **drikkevarer på basis af planteekstrakter:** produkter henhørende under position 13.02 i det harmoniserede system
14. **olier og animalske fedtstoffer:** produkter henhørende under kapitel 15 i det harmoniserede system
15. **sukkervarer og bagværk:** produkter henhørende under position 17.04, 18.06, 19.04 eller 19.05 i det harmoniserede system
16. **pasta:** produkter henhørende under position 19.02 i det harmoniserede system

17. **spiseoliven og forarbejdede oliven:** produkter henhørende under position 20.01 eller 20.05 i det harmoniserede system
18. **sennepspasta:** produkter henhørende under underposition 2103.30 i det harmoniserede system
19. **øl:** produkter henhørende under position 22.03 i det harmoniserede system
20. **eddike:** produkter henhørende under position 22.09 i det harmoniserede system
21. **æteriske olier:** produkter henhørende under position 33.01 i det harmoniserede system
22. **vegetabiliske carbohydratgummier og naturharpikser - tyggegummi:** produkter henhørende under position 17.04 i det harmoniserede system.

FORRETNINGSORDEN FOR VOLDGIFT

Definitioner og almindelige bestemmelser

1. I dette kapitel og i denne forretningsorden forstås ved:

rådgiver: en fysisk person, som af en part er udpeget til at rådgive eller bistå den pågældende part i forbindelse med voldgiftsproceduren

voldgiftspanel: et panel nedsat i henhold til artikel 29.7

voldgiftsmand: et medlem af et voldgiftspanel, der er nedsat i henhold til artikel 29.7

assistent: en fysisk person, som efter mandat fra en voldgiftsmand foretager undersøgelser for eller bistår voldgiftsmanden

dag: en kalenderdag, medmindre andet er angivet

offentlig fridag: hver lørdag og søndag og enhver anden dag, som en part har udpeget som en helligdag med henblik på denne forretningsorden

repræsentant for en part: en ansat eller enhver anden fysisk person, der er udpeget af et ministerium, en offentlig myndighed eller ethvert andet offentligt organ i en part, og som repræsenterer parten i forbindelse med en tvist, der falder ind under denne aftale

svarende part: den part, som angiveligt har overtrådt de i artikel 29.2 omhandlede bestemmelser, og

anmodende part: enhver part, som anmoder om nedsættelse af et voldgiftspanel i henhold til artikel 29.6

2. Det påhviler den svarende part at varetage den logistiske administration af voldgiftsproceduren, navnlig tilrettelæggelse af høringer, medmindre andet aftales. Parterne dækker imidlertid ligeligt de administrative udgifter i forbindelse med voldgiftsproceduren samt vederlag og alle rejse- og opholdsudgifter samt almindelige udgifter for voldgiftsmændene og deres assistenter.

Meddelelser

3. Medmindre andet aftales, indgives en anmodning, en meddelelse, et skriftligt indlæg eller andre dokumenter af parterne og voldgiftspanelet pr. e-mail, idet der samme dag fremsendes en kopi ved faxoverførsel, anbefalet post, kurer, aflevering mod kvittering eller ethvert andet telekommunikationsmiddel, der giver bevis for indgivelsen. Medmindre andet bevises, anses en e-mail for at være modtaget på dagen for dens afsendelse.
4. Når der kommunikerer skriftligt, skal en part forelægge en elektronisk kopi af sine meddelelser for den anden part og hver af voldgiftsmændene.
5. Mindre, rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende voldgiftsproceduren kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.

6. Hvis sidste dag for indgivelse af et dokument er en officiel helligdag eller hviledag i Canada eller Den Europæiske Union, kan dokumentet indgives den efterfølgende arbejdsdag. Ingen dokumenter, meddelelser eller anmodninger af nogen art kan anses for at være modtaget på en offentlig fridag.
7. Alt afhængigt af de omtvistede bestemmelser sendes der af alle anmodninger og meddelelser, som stiles til Det Blandede CETA-Udvalg i overensstemmelse med dette kapitel, en kopi til andre relevante institutionelle organer.

Indledning af voldgift

8. Medmindre parterne aftaler andet, mødes de med voldgiftspanelet senest syv arbejdsdage efter panelets nedsættelse for at tage stilling til spørgsmål, som parterne eller voldgiftspanelet anser for relevante, herunder voldgiftsmændenes vederlag og godtgørelsen af deres udgifter, som skal være i overensstemmelse med WTO-standarderne. Vederlaget til hver voldgiftsmands assistent må ikke overstige 50 % af den pågældende voldgiftsmands samlede vederlag. Voldgiftsmændene og parternes repræsentanter kan deltage i dette møde pr. telefon- eller videokonference.
9. a) Medmindre parterne aftaler andet senest fem arbejdsdage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet, er panelets mandat:
"på baggrund af de relevante bestemmelser i aftalen at undersøge det anliggende, hvortil der henvises i anmodningen om nedsættelse af voldgiftspanelet, at afgøre, hvorvidt den pågældende foranstaltning er forenelig med de i artikel 29.2 omhandlede bestemmelser, og at afsige en kendelse i overensstemmelse med artikel 29.10, 29.17 og 29.18."

- b) Parterne meddeler voldgiftspanelet det aftalte mandat senest tre arbejdsdage efter, at de er nået til enighed herom.
- c) Voldgiftspanelet kan træffe afgørelse om sin egen kompetence.

Indledende indlæg

- 10. Den anmodende part indgiver sit indledende skriftlige indlæg senest 10 dage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. Den svarende part indgiver sit skriftlige modindlæg senest 21 dage efter datoen for indgivelse af det indledende skriftlige indlæg.

Arbejdsgang i voldgiftspaneler

- 11. Formanden for voldgiftspanelet leder alle panelets møder. Et voldgiftspanel kan bemyndige formanden til at træffe administrative og proceduremæssige afgørelser.
- 12. Høringerne finder sted ansigt til ansigt. Medmindre der i dette kapitel er fastsat andet, kan voldgiftspanelet varetage sine andre opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, telefax eller it-forbindelse, jf. dog punkt 30.
- 13. Kun voldgiftsmænd må deltage i voldgiftspanelets drøftelser, men panelet kan give sine assistenter tilladelse til at overvære drøftelserne.

14. Det er alene voldgiftspanelet's ansvar at udarbejde en kendelse, og denne opgave må ikke overdrages til andre.
15. Voldgiftspanelet's resultater, konklusioner og henstillinger i henhold til artikel 29.9 og 29.10 bør fastlægges ved konsensus, men hvis det ikke er muligt, med stemmeflertal blandt medlemmerne.
16. Voldgiftsmændene kan afgive særskilte udtalelser om spørgsmål, hvorom der ikke opnås enstemmighed.
17. Hvis der opstår proceduremæssige spørgsmål, som ikke er omfattet af bestemmelserne i kapitel niogtyve (tvistbilæggelse), kan voldgiftspanelet efter samråd med parterne vedtage en hensigtsmæssig procedure, som er forenelig med nævnte bestemmelser, og som sikrer ligebehandling af parterne.
18. Hvis voldgiftspanelet skønner, at der er behov for at ændre en tidsfrist for proceduren eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer i proceduren, som kan være påkrævet for at opnå rimelighed og effektivitet i procedurerne, skal det skriftligt underrette parterne om begrundelserne for den pågældende ændring eller justering med angivelse af den frist eller justering, der er behov for. Voldgiftspanelet kan efter samråd med parterne vedtage en sådan ændring eller justering.
19. Alle frister, der er nævnt i dette kapitel og dette bilag, kan ændres efter aftale mellem parterne. Hvis en part anmoder herom, kan voldgiftspanelet ændre de frister, der gælder for proceduren.

20. Voldgiftspanelet suspenderer sit arbejde:

- a) efter anmodning fra den anmodende part i en periode, der er fastsat i anmodningen, men ikke overstiger 12 på hinanden følgende måneder, og genoptager det efter anmodning fra den anmodende part, eller
- b) efter at den har udstedt sin foreløbige rapport eller i tilfælde af en procedure vedrørende uenighed om ækvivalens i henhold til artikel 29.14 eller en procedure i henhold til artikel 29.15, men kun efter anmodning fra begge parter, i en periode, der er fastsat i anmodningen, og genoptager det efter anmodning fra en af parterne.

Hvis der ikke anmodes om genoptagelse af voldgiftspanelets arbejde ved udløbet af den periode, der er anført i anmodningen om suspension, afsluttes proceduren. Indstillingen af voldgiftspanelets arbejde berører ikke parternes rettigheder i forbindelse med en anden procedure vedrørende samme anliggende under kapitel niogtyve (Tvistbilæggelse).

Udskiftning

- 21. Hvis en voldgiftsmand ikke kan deltage i proceduren, trækker sig tilbage eller skal udskiftes, vælges en afløser i overensstemmelse med artikel 29.7.3.
- 22. Finder en part, at en voldgiftsmand ikke overholder kravene i adfærdskodeksen i bilag 29-B ("Adfærdskodeksen") og derfor skal udskiftes, underretter denne part den anden part herom, senest 15 dage efter at den er blevet bekendt med omstændighederne ved voldgiftsmandens brud på adfærdskodeksen.

23. Hvis en part finder, at en voldgiftsmand, bortset fra formanden, ikke overholder kravene i adfærdskodeksen, rådfører parterne sig med hinanden og udskifter, såfremt de når til enighed, voldgiftsmanden ved at vælge en afløser efter proceduren i artikel 29.7.3.

Hvis parterne ikke er enige om, hvorvidt en voldgiftsmand bør udskiftes, kan de hver især anmode om, at sagen henvises til formanden for voldgiftspanelet, hvis afgørelse er endelig.

Hvis formanden som følge af en sådan anmodning finder, at en voldgiftsmand ikke overholder kravene i adfærdskodeksen, vælger han eller hun en ny voldgiftsmand ved lodtrækning fra den i artikel 29.8.1 omhandlede liste over personer, på hvilken den oprindelige voldgiftsmand var opført. Hvis den oprindelige voldgiftsmand blev valgt af parterne i henhold til artikel 29.7, skal afløseren vælges ved lodtrækning blandt de personer, der foreslås af den anmodende part og den svarende part i henhold til artikel 29.8.1. Den nye voldgiftsmand udvælges senest fem arbejdsdage efter datoen for indgivelse af anmodningen om udskiftning til formanden for voldgiftspanelet.

24. Hvis en part finder, at formanden for voldgiftspanelet ikke overholder kravene i adfærdskodeksen, rådfører parterne sig med hinanden og afskediger, såfremt de når til enighed, formanden og vælger en afløser efter proceduren i artikel 29.7.3.

Hvis parterne ikke er enige om, hvorvidt formanden bør udskiftes, kan de hver især anmode om, at sagen henvises til de øvrige to voldgiftsmænd. Voldgiftsmændenes afgørelse om, hvorvidt formanden skal udskiftes, er endelig.

Hvis voldgiftsmændene finder, at formanden ikke opfylder kravene i adfærdskodeksen, udvælger de en ny formand ved lodtrækning blandt de tilbageværende personer på den i artikel 29.8.1 omhandlede liste. Den nye formand udvælges senest fem arbejdsdage efter indgivelsen af den i dette punkt omhandlede anmodning.

Hvis voldgiftsmændene ikke kan træffe en afgørelse inden 10 dage efter, at sagen er indbragt for dem, finder den i artikel 29.7 omhandlede procedure anvendelse.

25. Voldgiftsproceduren suspenderes i den tid, det tager at gennemføre den i stk. 21-24 omhandlede procedure.

Høringer

26. Formanden fastsætter datoen og tidspunktet for en høring i samråd med parterne og de øvrige voldgiftsmænd og bekræfter dette skriftligt over for parterne. Den part, som varetager den logistiske administration af proceduren, stiller også disse oplysninger til rådighed for offentligheden, jf. dog pkt. 39.
27. Medmindre parterne aftaler andet, afholdes høringen i Bruxelles i de tilfælde, hvor den anmodende part er Canada, og i Ottawa i de tilfælde, hvor den anmodende part er Den Europæiske Union.
28. Der bør som hovedregel kun gennemføres en høring. Voldgiftspanelet kan på eget initiativ eller efter anmodning fra en af parterne indkalde til yderligere en høring, hvis tvisten vedrører særligt komplekse spørgsmål. Der indkaldes ikke til yderligere høringer i forbindelse med procedurerne efter artikel 29.14 og 29.15 undtagen i tilfælde af uenighed om overholdelse og ækvivalens.

29. Alle voldgiftsmænd skal være til stede under hele høringsforløbet.
30. Følgende personer kan deltage i en høring, uanset om proceduren er åben for offentligheden eller ej:
- a) repræsentanter for parterne
 - b) parternes rådgivere
 - c) administrativt personale, tolke, oversættere og retsskrivere samt
 - d) voldgiftsmændenes assistenter.

Kun repræsentanter og rådgivere for parterne må rette henvendelse til voldgiftspanelet.

31. Senest fem arbejdsdage inden en høring skal hver part samtidigt give voldgiftspanelet og den anden part en liste med navnene på de fysiske personer, der på den pågældende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indlæg under høringen, og på andre repræsentanter eller rådgivere, som vil deltage i høringen.
32. Voldgiftspanelet afholder høringen på følgende måde, idet det sikres, at den anmodende part og den svarende part får tildelt lige meget tid:

Anbringende

- a) den anmodende parts anbringende
- b) den svarende parts anbringende

Modanbringende

a) den anmodende parts replik

b) den svarende parts duplik

33. Voldgiftspanelet kan stille spørgsmål til begge parter når som helst under en høring.
34. Voldgiftspanelet skal efter at have modtaget bemærkningerne fra parterne give disse et endeligt referat af hver høring.
35. Senest 10 arbejdsdage efter høringen kan hver part til voldgiftsmændene og den anden part afgive et supplerende skriftligt indlæg vedrørende spørgsmål, der opstod under høringen.

Skriftlige forespørgsler

36. Voldgiftspanelet kan under proceduren når som helst rette skriftlige forespørgsler til en eller begge parter. Hver part modtager en kopi af alle voldgiftspanelets forespørgsler.
37. Hver part sender også en kopi af partens skriftlige besvarelser af voldgiftspanelets forespørgsler til den anden part. Hver part har mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til den anden parts besvarelse senest fem arbejdsdage efter modtagelsen heraf.

Gennemsigtighed og fortrolighed

38. Med forbehold af stk. 39 gør hver part sine bemærkninger offentligt tilgængelige, og voldgiftspanelets høringer er åbne for offentligheden, medmindre parterne aftaler andet.
39. Voldgiftspanelet mødes for lukkede døre, hvis en parts indlæg og anbringender indeholder fortrolige forretningsoplysninger. Parterne holder voldgiftspanelets høringer fortrolige, når de afholdes for lukkede døre. Parterne og deres rådgivere behandler de oplysninger, som den anden part har forelagt voldgiftspanelet og udpeget som fortrolige, som sådanne. Når en parts indlæg til voldgiftspanelet indeholder fortrolige oplysninger, skal denne part også inden 15 dage forelægge en ikke-fortrolig version af indlæggene, som kan videregives til offentligheden.

Ex parte-kontakter

40. Voldgiftspanelet må ikke mødes eller tage kontakt med en part i den anden parts fravær.
41. Voldgiftsmænd må ikke i de andre voldgiftsmænds fravær drøfte aspekter af de forhold, der er genstand for sagen, med en part eller begge parter.

Information og teknisk rådgivning

42. Efter anmodning fra en part i tvisten eller på eget initiativ kan voldgiftspanelet indhente oplysninger og teknisk rådgivning fra enhver person eller ethvert organ, som det skønner hensigtsmæssigt, på de vilkår eller betingelser, der er aftalt af parterne. Alle oplysninger, der indhentes på denne måde, skal være tilgængelige for parterne, og de skal kunne fremsætte bemærkninger hertil.

Amicus curiae-indlæg

43. Ikke-statslige personer, som er etableret på en parts område, kan indgive *amicus curiae*-indlæg til voldgiftspanelet i overensstemmelse med følgende punkter.
44. Medmindre parterne aftaler andet senest fem dage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet, kan panelet modtage uanmodede skriftlige indlæg, forudsat at disse afgives senest 10 dage efter voldgiftspanelet's nedsættelse, at de under ingen omstændigheder fylder mere end 15 maskinskrivne sider inkl. eventuelle bilag, og at de er direkte relevante for det spørgsmål, der behandles af voldgiftspanelet.
45. Indlægget skal indeholde en beskrivelse af den fysiske eller juridiske person, der afgiver det, herunder karakteren af den pågældende persons aktiviteter og finansieringskilde og af dens interesse i voldgiftsproceduren. Det skal være affattet på de sprog, som parterne har valgt i overensstemmelse med punkt 48 og 49.

46. Voldgiftspanelet opregner i sin kendelse alle de indlæg, det har modtaget, som er i overensstemmelse med denne forretningsorden. Voldgiftspanelet har ikke pligt til i sin kendelse at behandle de anbringender, der fremføres i sådanne indlæg. Voldgiftspanelet skal forelægge parterne alle de indlæg, det modtager, med henblik på bemærkninger.

Hastesager

47. I hastende tilfælde, som er omhandlet i artikel 29.11, justerer voldgiftspanelet i samråd med parterne og efter behov de frister, der er nævnt i denne forretningsorden, og underretter parterne herom.

Arbejdssprog for proceduren, oversættelse og tolkning

48. Under de i artikel 29.7.2 omhandlede konsultationer og senest på det i punkt 8 omhandlede møde bestræber parterne sig på at nå til enighed om et fælles arbejdssprog til brug for proceduren ved voldgiftspanelet.
49. Hvis parterne ikke kan nå til enighed om et fælles arbejdssprog, sørger de hver især for oversættelse af deres skriftlige indlæg til det sprog, den anden part har valgt, og afholder udgifterne hertil. Den svarende part sørger for tolkning af de mundtlige indlæg til det sprog, parterne har valgt.
50. Voldgiftspanelet's kendelser udarbejdes på det eller de sprog, parterne har valgt.
51. Udgifterne til oversættelse af en voldgiftskendelse til det eller de sprog, parterne har valgt, fordeles ligeligt mellem parterne.

52. En part kan fremsætte bemærkninger til nøjagtigheden af en oversat udgave af et dokument, der er udarbejdet i overensstemmelse med denne forretningsorden.

Beregning af frister

53. Alle de i dette kapitel og dette bilag fastsatte frister, herunder voldgiftspanelernes frist til at meddele deres kendelser, regnes i kalenderdage fra dagen efter den handling eller den kendsgerning, som de vedrører, medmindre andet er fastsat.
54. Hvis en part på grund af anvendelsen af punkt 6 modtager et dokument på en anden dato end den, hvor den anden part modtog samme dokument, skal enhver frist, der beregnes ud fra datoen for modtagelsen af nævnte dokument, beregnes ud fra den dato, hvor dokumentet sidst er modtaget.

Andre procedurer

55. De i denne forretningsorden fastsatte frister tilpasses efter de særlige frister, der er fastsat for voldgiftspanelets afsigelse af en kendelse i forbindelse med disse andre procedurer i henhold til artikel 29.14 og 29.15.
56. Hvis det oprindelige voldgiftspanel eller nogle af dets medlemmer ikke kan træde sammen i forbindelse med de procedurer, der er fastsat i henhold til artikel 29.14 og 29.15, finder proceduren i artikel 29.7 anvendelse. Fristen for meddelelse af kendelsen forlænges i så fald med 20 dage.

ADFÆRDSKODEKS FOR VOLDGIFTSMÆND OG MÆGLERE

Definitioner

1. I dette kapitel og i denne adfærdskodeks betyder:

voldgiftsmand: et medlem af et voldgiftspanel, der er nedsat i henhold til artikel 29.7

assistent: en fysisk person, som efter mandat fra en voldgiftsmand foretager undersøgelser for eller bistår voldgiftsmanden

kandidat: en person, hvis navn står på den i artikel 29.8 omhandlede liste over voldgiftsmænd, og som overvejes udvalgt til medlem af et voldgiftspanel efter artikel 29.7

mægler: en fysisk person, der foretager mægling i overensstemmelse med artikel 29.5

procedure: en voldgiftsprocedure, medmindre andet er angivet

personale: for så vidt angår en voldgiftsmand fysiske personer, der arbejder under voldgiftsmandens ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter.

Kandidaters og voldgiftsmænds ansvarsområde

2. Enhver kandidat og voldgiftsmand skal undgå utilbørlig adfærd og adfærd, der kan udlægges som utilbørlig, være uafhængig og upartisk, undgå direkte og indirekte interessekonflikter og iagttage en høj adfærdsstandard, således at integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsesordningen bevares. Tidligere voldgiftsmænd skal overholde de forpligtelser, der er fastsat i denne adfærdskodeks' punkt 16-19.

Oplysningsforpligtelser

3. Forud for bekræftelsen af en kandidats udvælgelse til voldgiftsmand i henhold til dette kapitel skal han eller hun oplyse om interesser, forbindelser og andre forhold, som kan formodes at påvirke den pågældendes uafhængighed eller upartiskhed, eller som kan formodes at give indtryk af utilbørlig adfærd eller partiskhed i forbindelse med sagen. I dette øjemed skal en kandidat gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til sådanne interesser, forbindelser og andre forhold.
4. Uden at den generelle karakter af ovenstående dermed indskrænkes, skal kandidater oplyse om følgende interesser, forbindelser og spørgsmål:
 - 1) alle kandidatens finansielle interesser:
 - a) i proceduren eller i dens resultat, og
 - b) i en administrativ procedure, en indenlandsk retsprocedure eller en anden panel- eller udvalgsprocedure, som omfatter emner, der kan blive truffet afgørelse om inden for rammerne af den procedure, kandidaten er i betragtning til

- 2) alle de finansielle interesser, som kandidatens arbejdsgiver, partner, forretningsforbindelse eller familiemedlemmer har
 - a) i proceduren eller i dens resultat, og
 - b) i en administrativ procedure, en indenlandsk retsprocedure eller en anden panel- eller udvalgsprocedure, som omfatter emner, der kan blive truffet afgørelse om inden for rammerne af den procedure, kandidaten er i betragtning til
- 3) alle tidligere eller bestående finansielle, erhvervmæssige, faglige, familiemæssige eller sociale forbindelser med nogen af de i proceduren interesserede parter eller disses juridiske rådgivere, eller enhver form for forbindelse med en kandidats arbejdsgiver, partner, forretningsforbindelse eller familiemedlem, og
- 4) offentlig støtte eller juridisk eller anden form for repræsentation i forbindelse med et tvistemne i proceduren eller vedrørende samme anliggender.
5. En kandidat eller voldgiftsmand skal videregive oplysninger om spørgsmål vedrørende aktuelle eller potentielle overtrædelser af denne adfærdskodeks til Det Blandede CETA-Udvalg med henblik på parternes gennemgang deraf.
6. Efter udvælgelsen skal en voldgiftsmand vedblive med at gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til eventuelle interesser, forbindelser og andre forhold som omhandlet i stk. 3 og oplyse om disse. En voldgiftsmand har en vedvarende forpligtelse til at oplyse om alle interesser, forbindelser og andre forhold, der måtte komme frem på et hvilket som helst trin i proceduren. Voldgiftsmanden skal oplyse om sådanne interesser, forbindelser og forhold ved skriftligt at underrette Det Blandede CETA-Udvalg derom med henblik på parternes gennemgang deraf.

Voldgiftsmændenes pligter

7. Efter udvælgelsen skal en voldgiftsmand være til rådighed til at udføre sine opgaver omhyggeligt og hurtigt under hele procedures forløb og udvise loyalitet og rettidig omhu.
8. En voldgiftsmand må kun behandle spørgsmål, der rejses i forbindelse med proceduren, og som har betydning for kendelsen, og må ikke overdrage denne opgave til andre.
9. En voldgiftsmand skal træffe alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at vedkommendes assistent og personale er bekendt med og overholder bestemmelserne i denne adfærdskodeks' punkt 2-6 og 17-19.
10. En voldgiftsmand må ikke etablere ex parte-kontakter, der vedrører proceduren.

Voldgiftsmændenes uafhængighed og upartiskhed

11. En voldgiftsmand skal undgå adfærd, der kan udlægges som partisk, og må ikke lade sig påvirke af egne interesser, udefrakommende pres, politiske overvejelser, offentlige protester, loyalitet over for en part eller frygt for kritik.
12. En voldgiftsmand må ikke hverken direkte eller indirekte påtage sig nogen forpligtelse eller acceptere nogen fordel, som på nogen måde ville være til hinder for eller give indtryk af at være til hinder for, at han eller hun udfører sine opgaver korrekt.

13. En voldgiftsmand må ikke udnytte sin stilling som medlem af voldgiftspanelet til at fremme personlige eller private interesser og skal undgå handlinger, som kan give det indtryk, at andre befinder sig i en særlig position med hensyn til at påvirke medlemmet.
14. En voldgiftsmand må ikke lade finansielle, forretningsmæssige, faglige, familiemæssige eller sociale forbindelser eller forpligtelser påvirke sin adfærd eller dømmekraft.
15. En voldgiftsmand skal undgå at etablere forbindelser eller erhverve finansielle interesser, som kan formodes at påvirke medlemmets upartiskhed eller give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd.

Tidligere voldgiftsmænds forpligtelser

16. Alle tidligere voldgiftsmænd skal undgå handlinger, der kan give det indtryk, at de var partiske under varetagelsen af deres opgaver eller drog fordel af voldgiftspanelets afgørelse eller kendelse.

Fortrolighed

17. En voldgiftsmand eller en tidligere voldgiftsmand må på intet tidspunkt videregive eller gøre brug af ikke-offentlige oplysninger, der vedrører en procedure eller er indhentet under en procedure, medmindre det sker som led i proceduren, og må under ingen omstændigheder videregive eller gøre brug af sådanne oplysninger til egen eller andres fordel eller til skade for andres interesser.

18. En voldgiftsmand må ikke videregive et voldgiftspanels kendelse eller dele heraf, før den er offentliggjort i overensstemmelse med dette kapitel.
19. En voldgiftsmand eller tidligere voldgiftsmand må på intet tidspunkt oplyse om et voldgiftspanels drøftelser eller om et medlems standpunkter.

Udgifter

20. Voldgiftsmænd fører hver især regnskab med og udarbejder en endelig opgørelse over den tid, de har anvendt til proceduren, og de hertil medgåede udgifter samt den tid og de udgifter, deres assistenter har anvendt/haft.

Mæglere

21. Denne adfærdskodeks gælder tilsvarende for mæglere.

FORRETNINGSORDEN VEDRØRENDE MÆGLING

Artikel 1

Formål

I tillæg til artikel 29.5 er formålet med dette bilag at gøre det lettere at finde en gensidigt acceptabel løsning på problemer ved hjælp af en udførlig og hurtig procedure med mæglerbistand.

AFDELING A

Mæglingsprocedure

Artikel 2

Indledning af proceduren

1. En part kan til enhver tid anmode om, at parterne indleder en mæglingsprocedure. Der skal i så fald fremsendes en skriftlig anmodning til den anden part. Anmodningen skal være tilstrækkelig detaljeret til at fremstille den anmodende parts indvendinger klart, og den skal:
 - a) udpege den specifikke foranstaltning, det drejer sig om,

- b) omfatte en redegørelse for de negative virkninger, som foranstaltningen efter den anmodende parts opfattelse har eller vil få for handelen eller investeringerne mellem parterne, og
 - c) gøre rede for, hvordan der efter den anmodende parts opfattelse er sammenhæng mellem disse virkninger og foranstaltningen.
2. Mæglingsproceduren kan kun indledes efter gensidig aftale mellem parterne. Når en part anmoder om mægling i henhold til stk. 1, skal den anden part behandle anmodningen i god tro og svare skriftligt senest 10 dage efter modtagelsen.

Artikel 3

Valg af mægler

1. Ved starten af mæglingsproceduren skal parterne blive enige om en mægler, hvis det er muligt, senest 15 dage efter modtagelsen af svaret på anmodningen om mægling.
2. En mægler må ikke være statsborger i en af parterne, medmindre parterne aftaler andet.
3. Mægleren bistår på en upartisk og gennemskelig måde parterne med at skaffe klarhed over foranstaltningen og dens mulige virkninger for handelen og med at nå til enighed om en gensidigt acceptabel løsning. I tilslutning til pkt. 21 i bilag 29-B finder adfærdskodeksen for voldgiftsmænd og mæglere anvendelse på mæglere. Pkt. 3-7 og 48-54 i forretningsordenen vedrørende voldgift i bilag 29-A finder tilsvarende anvendelse.

Forretningsorden vedrørende mægling

1. Senest 10 dage efter udpegelsen af mægleren forelægger den part, der har anmodet om mæglingsproceduren, mægleren og den anden part en skriftlig, detaljeret redegørelse for problemet, herunder navnlig en redegørelse for, hvordan den anfægtede foranstaltning fungerer, og hvilke virkninger den har for handelen. Senest 20 dage efter indgivelsen heraf kan den anden part fremsætte skriftlige bemærkninger til redegørelsen for problemet. Hver part kan inddrage oplysninger, som de anser for relevante, i deres redegørelse eller bemærkninger.
2. Mægleren kan træffe afgørelse om, hvordan der bedst skaffes klarhed over den pågældende foranstaltning og dens mulige handelsrelaterede virkninger. Mægleren kan navnlig tilrettelægge møder mellem parterne, høre dem sammen eller hver for sig, søge bistand hos eller rådføre sig med relevante eksperter³⁰ og berørte parter samt yde yderligere støtte, som parterne måtte anmode om. Inden mægleren søger bistand hos eller rådfører sig med relevante eksperter og berørte parter, hører vedkommende dog parterne.
3. Mægleren kan tilbyde rådgivning og foreslå en løsning, som parterne kan overveje og acceptere eller afvise, eller de kan blive enige om en anden løsning. Mægleren kan dog ikke rådgive vedrørende den anfægtede foranstaltnings overensstemmelse med denne aftale eller fremsætte bemærkninger herom.

³⁰ En part kan ikke gøre indsigelse mod, at en ekspert høres i en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til dette kapitel eller i henhold til WTO-overenskomsten, alene med den begrundelse, at eksperter er blevet hørt i henhold til dette punkt.

4. Proceduren finder sted på den parts territorium, som anmodningen blev sendt til, eller et andet sted eller på en anden måde, som parterne er enige om.
5. Parterne bestræber sig på at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning senest 60 dage efter udpegelsen af mægleren. Indtil der opnås enighed, kan parterne overveje eventuelle midlertidige løsninger, særlig hvis foranstaltningen vedrører letfordærlige varer.
6. Løsningen kan vedtages ved en afgørelse, der træffes i Det Blandede CETA-Udvalg. Gensidigt acceptable løsninger offentliggøres. Den offentliggjorte udgave må dog ikke indeholde oplysninger, der af en part er udpeget som fortrolige.
7. Efter anmodning fra parterne sender mægleren parterne et skriftligt udkast til en faktuel redegørelse, som kort beskriver den foranstaltning, der er genstand for proceduren, den fulgte procedure og den gensidigt acceptable løsning, der måtte være det endelige resultat af denne procedure, herunder eventuelle midlertidige løsninger. Mægleren giver parterne 15 dage til at fremsætte bemærkninger til udkastet. Efter at have gennemgået de bemærkninger, parterne fremsætter inden for denne frist, forelægger mægleren skriftligt en endelig faktuel redegørelse for parterne efter højst 15 dage. Den faktuelle rapport må ikke indeholde nogen fortolkning af denne aftale.
8. Proceduren afsluttes:
 - a) ved parternes vedtagelse af en gensidigt acceptabel løsning, på datoen for vedtagelsen
 - b) ved en skriftlig erklæring fra mægleren, efter høring af parterne, om at yderligere mægling ville være formålsløs

- c) ved en skriftlig erklæring, som en af parterne afgiver efter at have undersøgt gensidigt acceptable løsninger i løbet af mæglingsproceduren og efter at have overvejet mæglerens eventuelle rådgivende udtalelser og forslag til løsninger. En sådan erklæring kan ikke udstedes, før den periode, der er fastsat i artikel 4.5, er udløbet eller
- d) efter aftale mellem parterne på et hvilket som helst tidspunkt i løbet af proceduren.

AFDELING B

Gennemførelse

Artikel 5

Gennemførelse af en gensidigt accepteret løsning

1. Er parterne blevet enige om en løsning, træffer hver part de foranstaltninger, som er nødvendige for at gennemføre den gensidigt accepterede løsning inden for den aftalte frist.
2. Den part, der gennemfører løsningen, oplyser skriftligt den anden part om de tiltag eller foranstaltninger, der er truffet for at gennemføre den gensidigt accepterede løsning.

AFDELING C

Generelle bestemmelser

Artikel 6

Fortrolighed og forhold til tvistbilæggelse

1. Medmindre parterne aftaler andet, er alle faser af proceduren fortrolige, herunder eventuelle rådgivende udtalelser og foreslåede løsninger, jf. dog artikel 4.6. Dog kan en part meddele offentligheden, at der finder mægling sted. Tavshedspligten gælder ikke for faktuelle oplysninger, der allerede er tilgængelige for offentligheden.
2. Mæglingsproceduren berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til bestemmelserne om tvistbilæggelse i denne aftale eller en anden aftale.
3. Konsultationer er ikke påkrævet, før mæglingsproceduren indledes. En part bør dog sædvanligvis gøre brug af de andre relevante bestemmelser om samarbejde eller konsultationer i denne aftale, før den indleder mæglingsproceduren.

4. I forbindelse med andre tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til denne aftale eller en anden aftale må en part ikke anvende følgende som dokumentation eller bevis, og et voldgiftspanel må ikke i overvejelserne inddrage:
- a) den anden parts holdning under mæglingsproceduren eller oplysninger, der er indsamlet efter artikel 4.2,
 - b) den anden parts tilkendegivelse af villighed til at acceptere en løsning vedrørende den foranstaltning, der er genstand for mæglingen, eller
 - c) rådgivende udtalelser eller forslag fremsat af mægleren.
5. En mægler kan ikke deltage i et panel i en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til denne aftale eller i henhold til WTO-overenskomsten, der vedrører det samme anliggende, som vedkommende har været mægler for.

Artikel 7

Frister

Alle frister, der er omhandlet i dette bilag, kan ændres efter aftale mellem parterne.

Artikel 8

Omkostninger

1. Hver part bærer sine omkostninger ved deltagelse i en mæglingsprocedure.
2. Parterne deler ligeligt omkostningerne til organisatoriske aspekter, herunder mæglerens vederlag og udgifter. Mæglerens vederlag skal ligge på linje med vederlaget for formanden for et voldgiftspanel, jf. forretningsordenens bilag 29-A, punkt 8.

Artikel 9

Revision

Fem år efter denne aftales ikrafttræden konsulterer parterne hinanden om behovet for at ændre mæglingsordningen på baggrund af de opnåede erfaringer og udviklingen af tilsvarende ordninger i WTO.

**LISTE OVER BILATERALE INVESTERINGSAFTALER
MELLEM CANADA
OG DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATER**

Aftale mellem Republikken Kroatiens regering og Canadas regering om fremme og beskyttelse af investeringer, udfærdiget i Ottawa den 3. februar 1997.

Aftale mellem Republikken Tjekkiets regering og Canadas regering om fremme og beskyttelse af investeringer, udfærdiget i Prag den 6. maj 2009.

Aftale mellem Republikken Ungarns regering og Canadas regering om fremme og gensidig beskyttelse af investeringer, udfærdiget i Ottawa den 3. oktober 1991.

Aftale mellem Republikken Letlands regering og Canadas regering om fremme og beskyttelse af investeringer, udfærdiget i Riga den 5. maj 2009.

Udveksling af noter mellem Canadas regering og Republikken Maltas regering, der udgør en aftale vedrørende forsikring af udenlandske investeringer, udfærdiget i Valletta den 24. maj 1982.

Aftale mellem Republiken Polens regering og Canadas regering om fremme og gensidig beskyttelse af investeringer, udfærdiget i Warszawa den 6. april 1990.

Aftale mellem Republiken Rumæniens regering og Canadas regering om fremme og gensidig beskyttelse af investeringer, udfærdiget i Bukarest den 8. maj 2009.

Aftale mellem Republiken Slovakiet og Canada om fremme og beskyttelse af investeringer, udfærdiget i Prag den 20. juli 2010.

**ÆNDRINGER
TIL AFTALEN OM ALKOHOLISKE DRIKKEVARER FRA 1989
OG AFTALEN OM VIN OG SPIRITUS FRA 2003**

AFDELING A

I artikel 1 i aftalen om alkoholiske drikkevarer fra 1989, som ændret ved bilag VIII til aftalen om vin og spiritus fra 2003, indsættes følgende definition:

""kompetent myndighed": en regering eller kommission, bestyrelse eller andet offentligt organ i en part, der har hjemmel i loven til at kontrollere salget af vin og destilleret spiritus."

AFDELING B

Artikel 2.2, litra b), i aftalen om alkoholiske drikkevarer fra 1989, som ændret ved bilag VIII til aftalen om vin og spiritus fra 2003, affattes således:

"b) som kræver, at der fra eksterne private vinudsalgssteder i Ontario og British Columbia kun sælges vin, der er fremstillet af canadiske vinfremstillingsvirksomheder. Antallet af disse eksterne private vinudsalgssteder, som kun har tilladelse til at sælge vin, der er fremstillet af canadiske vinfremstillingsvirksomheder i disse provinser, må ikke overstige 292 i Ontario og 60 i British Columbia."

AFDELING C

Artikel 4 i aftalen om alkoholiske drikkevarer fra 1989, som ændret ved bilag VIII til aftalen om vin og spiritus fra 2003, affattes således:

"Artikel 4

Handelsmæssig behandling

1. De kompetente myndigheder overholder bestemmelserne i GATT-aftalens artikel XVII om statslige handelsvirksomheder i forbindelse med udøvelsen af deres beføjelser vedrørende køb, distribution og detailsalg af produkter med oprindelse i den anden part, herunder med henblik på, at der kun træffes beslutninger i overensstemmelse med handelsmæssige hensyn, og de indrømmer i overensstemmelse med sædvanlig handelsmæssig praksis den anden parts virksomheder passende muligheder for at konkurrere om deltagelsen i sådanne køb.
2. Hver part træffer alle mulige foranstaltninger til at sikre, at en virksomhed, som har fået tildelt et monopol inden for handel med og salg af vin og spiritus på dens territorium, ikke udnytter sin monopolstilling til, enten direkte eller indirekte, herunder via sine forbindelser med sit moderselskab, datterselskaber eller andre virksomheder med fælles ejerskab, at sælge vin og spiritus på et marked uden for det område, hvor virksomheden har en monopolstilling, som forårsager en konkurrencebegrænsende virkning, der medfører en mærkbar begrænsning af konkurrencen på dette marked."

AFDELING D

Artikel 4a i aftalen om alkoholiske drikkevarer fra 1989, som ændret ved bilag VIII til aftalen om vin og spiritus fra 2003, affattes således:

"4a - Prisfastsættelse

1. Parternes kompetente myndigheder sikrer, at bruttofortjenester, serviceomkostninger eller andre priselementer ikke er diskriminerende, at de anvendes på alt detailsalg og er i overensstemmelse med artikel 2.
2. Der kan kun være tale om en serviceomkostningsforskel for den anden parts produkter, hvis den ikke overstiger de nødvendige ekstraomkostninger i forbindelse med markedsføring af den anden parts produkter under hensyntagen til ekstraomkostninger, som bl.a. er resultatet af leverancemetoder og -hyppighed.
3. Hver part sikrer, at serviceomkostninger ikke anvendes på den anden parts produkter på grundlag af produktets værdi.
4. Serviceomkostningsforskellen skal i overensstemmelse med almindelig regnskabspraksis begrundes af uafhængige revisorer på grundlag af en revision, der gennemføres på den anden parts anmodning senest et år efter ikrafttræden af aftalen om vin og spiritus fra 2003 og efterfølgende på den pågældende parts anmodning mindst hvert fjerde år. Revisionsresultaterne forelægges begge parter senest et år efter anmodningen.

5. De kompetente myndigheder ajourfører serviceomkostningsforskellen efter behov for at afspejle den forpligtelse, der er indgået i medfør af artikel 4a, stk. 2.
6. De kompetente myndigheder oplyser om gældende serviceomkostningsforskelle gennem offentligt tilgængelige kommunikationsmidler som f.eks. deres officielle websted.
7. De kompetente myndigheder opretter et kontaktpunkt for den anden parts spørgsmål og problemer med hensyn til serviceomkostningsforskelle. En part besvarer en anmodning fra den anden part skriftligt inden for en frist på 60 dage efter modtagelsen af anmodningen."

AFDELING E

Aftalen om alkoholiske drikkevarer fra 1989, som ændret ved bilag VIII til aftalen om vin og spiritus fra 2003, ændres, idet artikel 4b tilføjes:

"Artikel 4b

Blandingskrav

Ingen af parterne må indføre eller opretholde foranstaltninger, der kræver, at destilleret spiritus importeret fra den anden parts territorium med henblik på aftapning blandes med destilleret spiritus fra den importerende part."

AFDELING F

I aftalen om vin og spiritus fra 2003 foretages følgende ændringer:

- a) Artikel 27.3 (Det Blandede Udvalg), første led, erstattes med: "at vedtage ændringer til bilagene til denne aftale ved hjælp af en afgørelse truffet af Det Blandede Udvalg."
- b) Afsnit VIII (Tvistbilæggelse) udgår.
- c) De sidste to punktummer i artikel 8.1 (Indsigelsesprocedure) erstattes med "En kontraherende part kan anmode om konsultationer i henhold til artikel 29.4 (Konsultationer) i den samlede økonomi- og handelsaftale mellem Canada og Den Europæiske Union ("CETA"). Hvis konsultationerne ikke fører til en løsning af problemet, kan en kontraherende part skriftligt meddele den anden kontraherende part, at den har besluttet at henvise sagen til voldgift, jf. artikel 29.6-29.10 i CETA."
- d) Indledningen (*chapeau'en*) til artikel 9.2 (Ændring af bilag I) affattes således: "Hvis en kontraherende part har gjort brug af den i artikel 8 (Indsigelsesprocedure) omhandlede indsigelsesprocedure, handler de kontraherende parter som en undtagelse fra stk. 1 i overensstemmelse med resultatet af konsultationerne, medmindre sagen underkastes den i artikel 29.6-29.10 i CETA omhandlede voldgiftsprocedure, i hvilket tilfælde:"
- e) I artikel 9 (Ændring af bilag I) indsættes som stk. 3: "3. Såfremt artikel 29.6-29.10 i CETA anvendes i forbindelse med proceduren i stk. 2, finder de tilsvarende anvendelse."

FÆLLES ERKLÆRING OM VIN OG SPIRITUS

Parterne anerkender de bestræbelser og de fremskridt, der er gjort med hensyn til vin og spiritus, i forbindelse med forhandlingerne om denne aftale. Disse bestræbelser har ført til gensidigt acceptable løsninger på en række problemer af stor betydning.

Parterne er enige om gennem passende mekanismer, straks og med henblik på at finde gensidigt acceptable løsninger at drøfte ethvert andet problem vedrørende vin og spiritus og navnlig Den Europæiske Unions ønske om at søge afskaffelse af forskellene mellem provinsernes bruttofortjeneste på henholdsvis indenlandske vine og vine, der er aftappet i Canada i private vinudsalgssteder.

Parterne er enige om at undersøge udviklingen med hensyn til afskaffelse af de i foregående stykke omhandlede forskelle ved udgangen af det femte år efter denne aftales ikrafttræden på grundlag af undersøgelsen af den samlede udvikling i sektoren, herunder konsekvenserne af enhver ydelse til tredjelande af en gunstigere behandling i forbindelse med andre handelsforhandlinger med Canada.

**PARTERNES
FÆLLES ERKLÆRING OM LANDE,
SOM HAR INDGÅET EN TOLDUNION
MED DEN EUROPÆISKE UNION**

1. Den Europæiske Union minder om, at de stater, der har indgået en toldunion med Den Europæiske Union, er forpligtede til at bringe deres handelsordninger i overensstemmelse med Den Europæiske Unions og for nogles vedkommende til at indgå præferenceaftaler med lande, der har præferenceaftaler med Den Europæiske Union.
2. I denne forbindelse skal Canada bestræbe sig på at indlede forhandlinger med de lande,
 - a) der har indgået en toldunion med Den Europæiske Union, og
 - b) hvis varer ikke er omfattet af toldindrømmelserne i nærværende aftale,

med henblik på at indgå en samlet bilateral aftale om oprettelse af et frihandelsområde i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i WTO-overenskomsten om varer og tjenesteydelser, forudsat at disse lande er enige om at forhandle sig frem til en ambitiøs og samlet aftale svarende til nærværende aftale i omfang og ambitionsniveau. Canada bestræber sig på at indlede forhandlingerne så snart som muligt, således at ovennævnte aftale kan træde i kraft så hurtigt som muligt efter nærværende aftales ikrafttræden.